

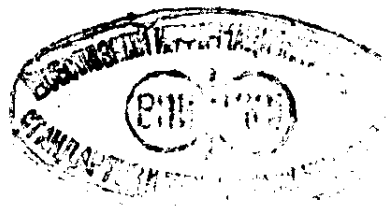
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ
И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ
ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка

Издание официальное



20 р. 70 к. БЗ 4-92/420

ГОССТАНДАРТ РОССИИ
Москва

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ

ЧЕЛНОКИ

ГОСТ Р
50075-92

Термины и обозначения в зависимости
от положения глазка

(ИСО 1586-77)

Textile machinery and accessories. Shuttles.
Terms and designation in relation to the position of the
shuttle eye

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

© Издательство стандартов, 1992

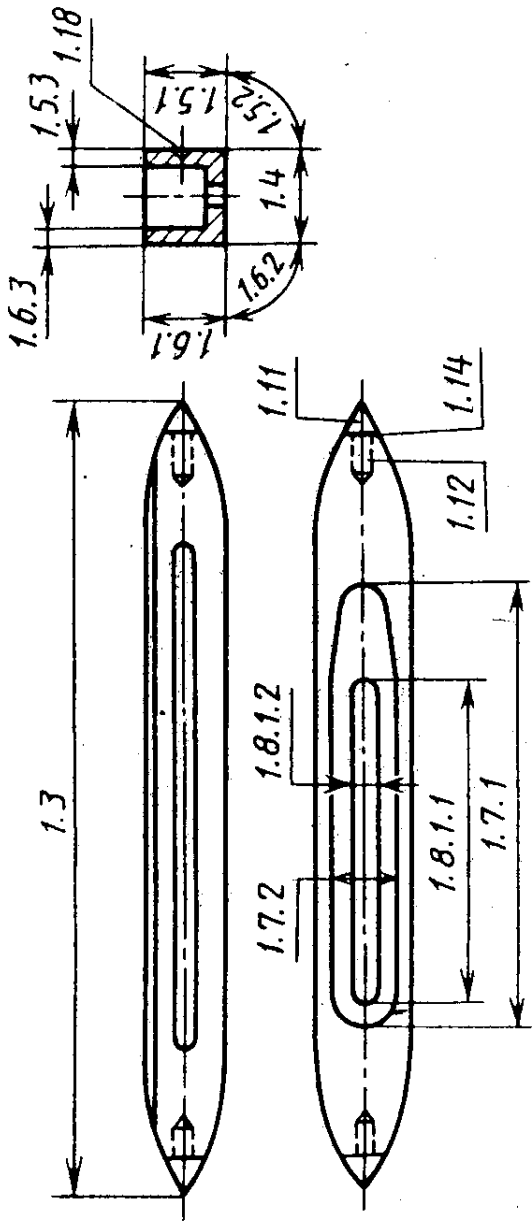
Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

Т е р м и н ы	
Английские	Французские
Русские	

ЧЕЛНОК ОБЫЧНЫЙ

NAVETTE, EN GENERAL

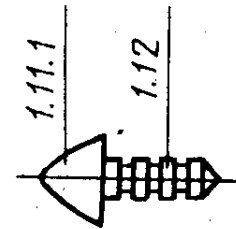
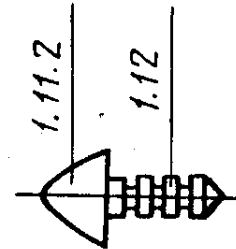
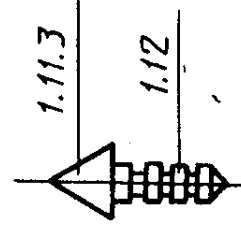
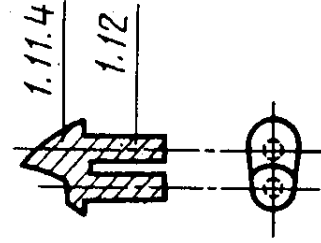
SHUTTLE, GENERAL



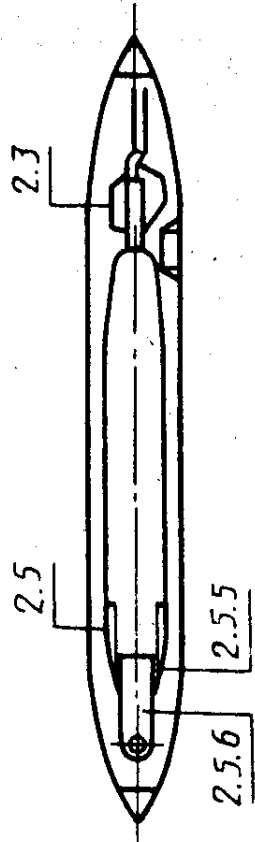
1.1.	Weft exit right side	Sortie du à droite	Левый челнок (вывод нити справа)
1.2.	Weft exit left side	Sortie du fil à gauche	Правый челнок (вывод нити слева)
1.3.	Overall length of shuttle	Longueur de la navette	Общая длина челнока
1.4.	Width of shuttle	Largeur de la navette	Ширина челнока
1.5.	Front wall of shuttle	Face avant de la navette	Передняя стенка челнока
1.5.1.	Height of front wall	Hauteur de la face avant de la navette	Высота передней стенки
1.5.2.	Angle of front wall	Angle de la face avant de la navette	Угол наклона передней стенки
1.5.3.	Thickness of front wall	Epaisseur de la face avant de la navette	Толщина передней стенки
1.6.	Back wall of shuttle	Face arriere de la navette	Задняя стенка челнока
1.6.1.	Height of back wall	Hauteur de la face arriere de la navette	Высота задней стенки
1.6.2.	Angle of back wall	Angle de la face arriere de la navette	Угол наклона задней стенки
1.6.3.	Thickness of back wall	Epaisseur de la face arriere de la navette	Толщина задней стенки

Продолжение

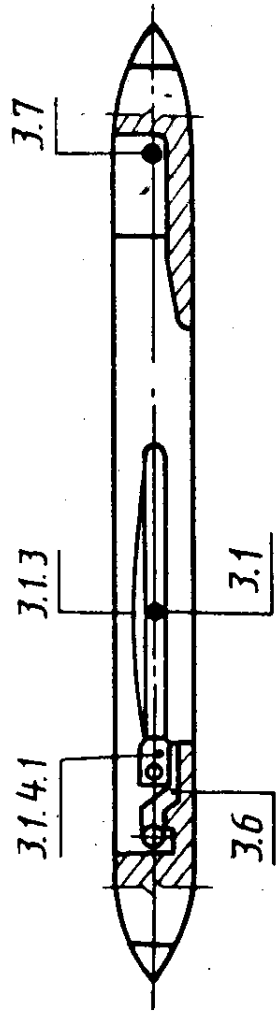
		Т е р м и н ы		
Но- мер	Английские	Французские	Русские	
1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette	Початочная коробка	
1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'evidement	Длина початочной коробки	
1.7.2	Width of cut-out	Largeur de l'evidement	Ширина початочной коробки	
1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'evidement	Глубина початочной коробки	
1.7.4	Lining of cut-out	Garniture de l'evidement	Способ торможения уточной нити в початочной коробке:	
1.7.4.1	with fur	avec peau	натуральным мехом	
1.7.4.2	with plush	avec peluche	плюшем	
1.7.4.3	with nylon loops	avec doucle en polyamide	петлями из полиамидов	
1.7.4.4	with bristles	avec brosses	щетинной	
1.7.4.5	without lining	sans garniture	без торможения в початочной коробке	
1.8	Bottom of shuttle	Fond de la navette	Дно челнока	
1.8.1	Bottom slot	Ouverture à la base	Прорезь в дне челнока	
1.8.1.1	Length of slot	Longueur de l'ouverture à la base	Длина прорези	
1.8.1.2	Width of slot	Largeur de l'ouverture à la base	Ширина прорези	
1.9	Material of shuttle	Matiere de la navette	Материал корпуса челнока	
1.10	Mass of shuttle	Masse de la navette	Масса челнока	
1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette	Мысок челнока	



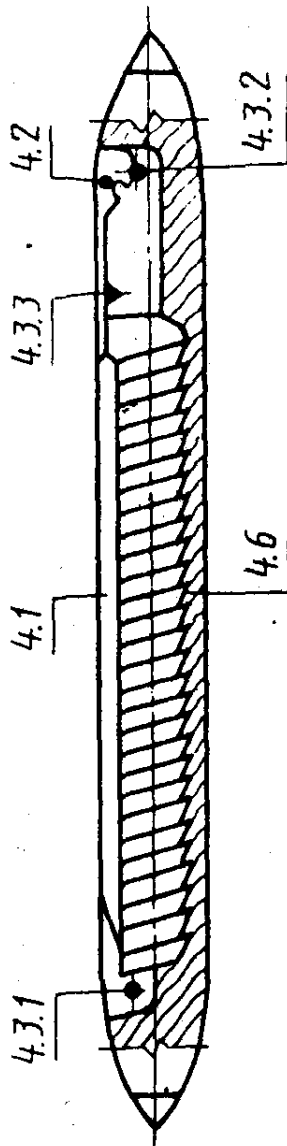
Т е р м и н ы			
Но- мер	Английские	Французские	Русские
1.11.1	dummy	conique arrondie	острый
1.11.2	blunt	conique bombée	притупленный
1.11.3	straight	conique droite	конический
1.11.4	offset tip	à un côté	двухстебельчатый
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe	Стебель мыска
1.13	Material of tip	Matiere de la pointe	Материал мыска
1.14	Spacing washer	Rondelle intermediaire	Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur	Подтормаживатель
1.15.1	adjustable	reglable	регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non réglable	нерегулируемый
1.16	Weft exit	Sortie du fil	Вывод нити
1.16.1	high discharge	en haut	верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний
1.16.3	low discharge	en bas	нижний
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводки нити
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматической заводки нити
1.18	Weft slot	Rainure pour la trame	Галтель
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Отделка поверхностей челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАЦКИХ СТАНКОВ



		Т е р м и н ы		
Но- мер	Английские	Французские	Русские	
2.1	for automatic pirn changing	pour changement de canette	с автоматической сменной шпуль	
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменной челноков	
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка нити	
2.3.1	Eye-retaining bolt	Vis de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства	
2.3.2	Cover plate	Degagement	Заводное крыло	
2.4	Wetf guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие шпильки	
2.4.1	of steel	d'acier	стальные	
2.4.2	chromium plated	chromees dures	хромированные	
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические	
2.5	Jaw	Pince	Шпуледержатель	
2.5.1	machined from solid material	usinée (avec talon plein)	цельнофрезерованный	
2.5.2	made from strip steel	en toile d'acier	штампованный	
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпуледержателя	
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок	
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка	
2.5.6	Pirn guide	Garde	Шпулеспускатель	
2.6	Feeler slot	Ouverture pour tateur	Прорезь под шупло	
2.7	Cutter recess	Rainure pour coupe-fil	Выемка под нитеуловитель	
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПРУНОЧНЫЙ	



Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
3.1	Shuttle spindle	Broche de navette	Шпрынка челнока
3.1.1	removable	decrochable	съёмная
3.1.2	pivoted	non décrochable	несъёмная
3.1.3	Spindle spring	Ressort de la broche	Лучок шпрынки
3.1.4	Head of tongue	Talon de broche	Головка шпрынки
3.1.4.1	with hole	avec trou	с отверстием
3.1.4.2	with slot	avec fente	с пазом
3.2	Single spring tongue	Broche à un ressort	Однолучковая шпрынка
3.3	Double spring tongue	Broche à deux ressort	Двухлучковая шпрынка
3.4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts	Четырелучковая шпрынка
3.5	Pot-hook spring	Ressort en U	Ухватик
3.6	Flat spring	Ressort plat	Плоская пружинка
3.7	Porcelain eye	Geillet en porcelaine	Фарфоровый глазок
4.	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE	ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ

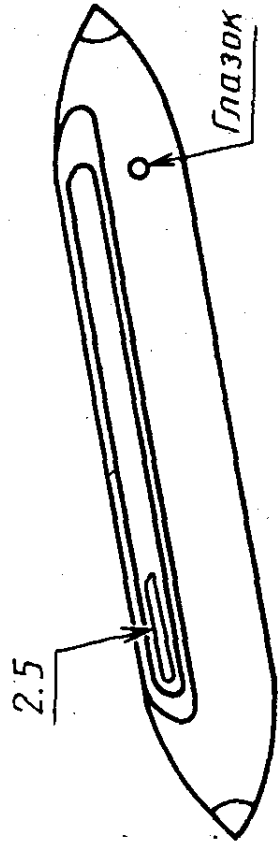


4.1 Shuttle cover
4.2 Cover hook

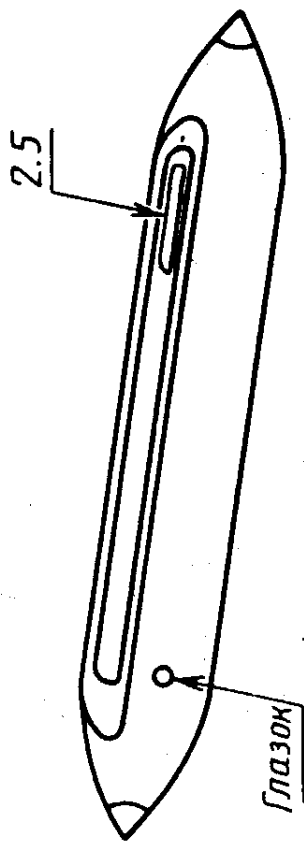
Крышка челнока
Запорный крючок

Т е р м и н ы

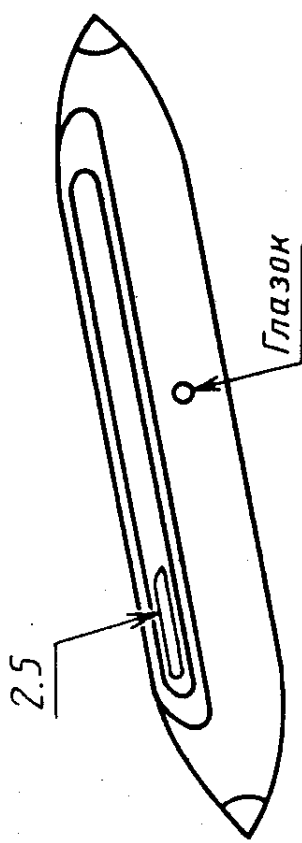
Но- мер	Английские	Французские	Русские
4.3 4.3.1 4.3.2 4.3.3 4.4 4.5 4.6	Retaining pin for cover - for cover hook for support cover Cover spring Porcelain eye Serrations for cop DESIGNATION Principle The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle eye when the shuttle is viewed from the weaver's position at the front on the loom	Goupille de retenue pour couvercle pour crochet de couvercle pour supporter le couvercle Ressort de couvercle Eillet en porcelaine Cannelures pour copon DESIGNATION Principe Les navettes de tous metiers a tisser classiques sont de - signees à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son metier	Штифты Ось крышки Ось запорного крючка Ограничитель хода крышки Пружинка Фарфоровый глазок Ребристость початочной коробки ОБОЗНАЧЕНИЯ Основные положения Челноки для всех видов обычного тка- чества обозначены в соответствии с по- ложением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача
5.2 5.2.1	Designations employed Right eye shuttle	Designations utilisees Navette à oeillet à droite	Используемые обозначения Челнок с правым глазком



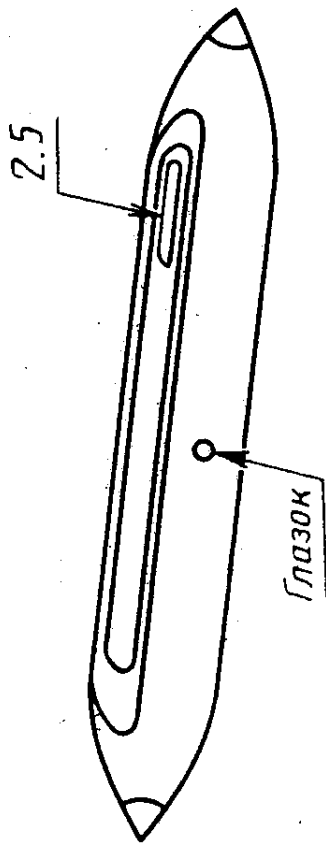
Т е р м и н ы			
Но- мер	Английские	Французские	Русские
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à oeillet à gauche	Челнок с левым глазком



5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette à oeillet central et à sortie du fil à droite	Челнок с центральным глазком и выводом нити справа
-------	------------------------------------	---	--



Т е р м и н ы			
Но- мер	Английские	Французские	Русские
5.2.4	Centre eye shuttle, left take-off	Navette à œillet central et à sortie du fit a gauche	Челнок с центральным глазком и выводом нити слева



ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586-77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. СРОК ПРОВЕРКИ – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет
4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Редактор *Р.Г. Говердовская*
Технический редактор *О.Н. Власова*
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подп. в печ. 25.08.92. Формат 60X90¹/₁₆. Печать офсетная.
Усл.-печ. л. 0,75. Усл. кр.-отг. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж **90** экз. Зак. **1995**

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,
Колодезный пер., 14

Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.